

Д. Каблаш

**КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ МЕТАФОРЫ СМЕРТИ И ЛЮБВИ
В ТЮРКЮ ЦЕНТРАЛЬНО-АНАТОЛИЙСКОГО
И ВОСТОЧНО-АНАТОЛИЙСКОГО РЕГИОНОВ ТУРЦИИ**

Цель нашей работы заключалась в выявлении модели концептуализации смерти и любви в текстах турецких народных песен лирического содержания (тюркю). Материалом являлись отобранные методом сплошной выборки тюркю Центрально-Анатолийского (17 произведений) и Восточно-Анатолийского (14 произведений) регионов Турции.

Суть концептуальной метафоры заключается в понимании и переживании сущности одного вида через сущность другого вида (Дж. Лакофф и М. Джонс).

Так, в нашем исследовании метафоры, репрезентирующие смерть (23 случая всего), возможно разделить на метафоры естественной смерти (7 случаев) и метафоры насильственной смерти (16 случаев). Причиной естественной смерти героев тюркю во всех случаях является болезнь. Причиной насильственной смерти являлся расстрел (7 случаев), самоубийство (5 случаев) и сожжение (4 случая). В качестве примеров рассмотрим следующие метафорические проекции (здесь и далее справа указана сфера-источник, а слева – сфера-мишень):

СМЕРТЬ – ДВИЖЕНИЕ: *Canım benim Anadolım, gideyim mi senden gayrı* ‘Дорогой мой Анadolу, мне отныне уйти от тебя?’

СМЕРТЬ – БОЛЕЗНЬ: *Görünmez bir yara acısı çoktur* ‘Много боли от невидимой раны’.

Особенности концептуализации любви были рассмотрены на материале 35 метафор из 19 тюркю. Основу проанализированных произведений составляют истории несчастной любви, когда наиболее распространённой причиной разлуки становится различие материального положения девушки и юноши. Тюркю, основанные на историях разлуки, по данной причине в нашем исследовании встречались только в Центрально-Анатолийском регионе. Любовь в таких тюркю осмысливается в негативном ключе:

ЛЮБОВЬ – СТРАДАНИЕ: *Bunca gamı bunca derdi // Mevlam yalnız bana mı verdi* ‘Столько горя, столько бед // Бог дал лишь только мне?’

Отмечалось восприятие любви и в положительном аспекте:

ЛЮБОВЬ – ОЖИВАНИЕ: *Gine yeşillendi anam anam // Niğde bağları aslanım Niğde bağları* ‘О, мама, мама, снова зазеленели // Виноградники в Нииде, мой лев, виноградники в Нииде’.

В результате анализа были выявлены следующие совпадения в раскрытии концептов смерти и любви при помощи метафор: БОЛЕЗНЬ, ОРУЖИЕ, СУМАСШЕСТВИЕ, СГОРАНИЕ. Следовательно, хотя понятия любви и смерти являются полярными, они вызывают схожий отклик в душе человека.